

# LE LAC DU DER EN CHAMPAGNE



GIFFAUMONT-CHAMPAUBERT • MONTIER-EN-DER  
SAINT-DIZIER • VITRY-LE-FRANÇOIS





# CONTENT

- > Destination Lac du Der  
in Champagne ..... 4

## THE LAKE

- > History ..... 6
- > For families ..... 8
- > The sea in Champagne ..... 8

## HERITAGE

- > Timber-framed architecture ..... 10
- > Pleasant strolls through towns  
and villages ..... 12/14

## NATURE

- > Unspoilt nature ..... 16
- > The common crane ..... 18

## RIDE & HIKE

- > Discoveries in the countryside ..... 20
- > Parks and gardens ..... 22

## CHAMPAGNE VINEYARD

- > From vine to sparkling wine ..... 24

## LOCAL FARE AND PRODUCE

- > Culinary delights ..... 26
- > Local markets ..... 26

## EVENTS

- > Major events throughout the year ..... 28

## CONTACT AND INFORMATION

- > Lac du Der Tourist Office  
& Tourist Information offices ..... 30



# INHALT

- > Der Lac du Der  
in der Champagne ..... 4

## DER LAC DU DER

- > Wie der Lac du Der entstand ..... 7
- > Für Familien ..... 9
- > Das Meer in der Champagne ..... 9

## KULTUR UND GESCHICHTE

- > Fachwerkarchitektur ..... 11
- > Städte und Dörfer  
in der Umgebung ..... 13/15

## FAUNA UND FLORA

- > Unberührte Natur ..... 17
- > Der Kranich ..... 19

## AUSFLÜGE

- > Rund um den Lac du Der ..... 21
- > Parks und Gärten ..... 23

## DIE WEINBERGE DER CHAMPAGNE

- > Vom Weinstock zum Champagner ..... 25

## REGIONALE SPEZIALITÄTEN

- > Gaumenfreuden ..... 27
- > Märkte ..... 27

## VERANSTALTUNGEN

- > Die wichtigsten Events ..... 29

## KONTAKT UND INFORMATION

- > Fremdenverkehrs-Zentren am  
Lac du Der und in der Umgebung ..... 31





## DESTINATION LAC DU DER IN CHAMPAGNE



## DER LAC DU DER IN DER CHAMPAGNE



### AVERAGE DISTANCES AND TIMES DURCHSCHNITTliche ENTFERNUNGEN UND ZEITEN

- Lac du Der → Paris: 220 km - 3h
- Lac du Der → Strasbourg: 270 km - 3h
- Lac du Der → Reims: 110 km - 1h30
- Lac du Der → Dijon: 190 km - 2h00
- Lac du Der → Nancy: 100 km - 1h20
- Lac du Der → Troyes: 70 km - 1h00
- Lac du Der → Belgium/Belgien: 300 km - 3h15
- Lac du Der → Germany/Deutschland: 250 km - 2h40

**Crédits photos :** Collection OT Lac du Der - Pascal Bourguignon, collection OT Lac du Der - Véronique Montané, collection OT Lac du Der - Ville de Saint-Dizier - Annie Braux - Éric Colin - Service communication Ville de Saint-Dizier - Village musée du Der - Maison des Pêcheurs - Afpan, Sylvain Jolibois - Musical Été, Audrey Delacroix - Bulles en Champagne

Réalisation : Agence Ippac - [www.ippac.fr](http://www.ippac.fr)  
Impression : Alliance - [www.alliance-pg.com](http://www.alliance-pg.com)



Démarche  
éco-responsable,  
papier 100% recyclé,  
100% désencré

Office de Tourisme/  
Bureaux d'informations  
touristiques



## HISTORY OF LAC DU DER

### LAC DU DER FACTS AND FIGURES

- 48 km<sup>2</sup> of water surface
- 10 km in length and 5 km in width
- 350 million litres of water
- 77 km of banks, including 20 kilometres of dykes

The devastating floods of the 20th century initiated a vast building program to regulate the flow of the Seine river. The region around Lac du Der is called "Bocage Champenois" (Champagne meadowland). The soil of this large basin consists of waterproof clay and its proximity to the river Marne offered the ideal conditions to create the reservoir called Lac du Der. Lac du Der was flooded in 1974 and thus became one of the largest artificial lakes in Europe.

### Why is the lake drained every year?

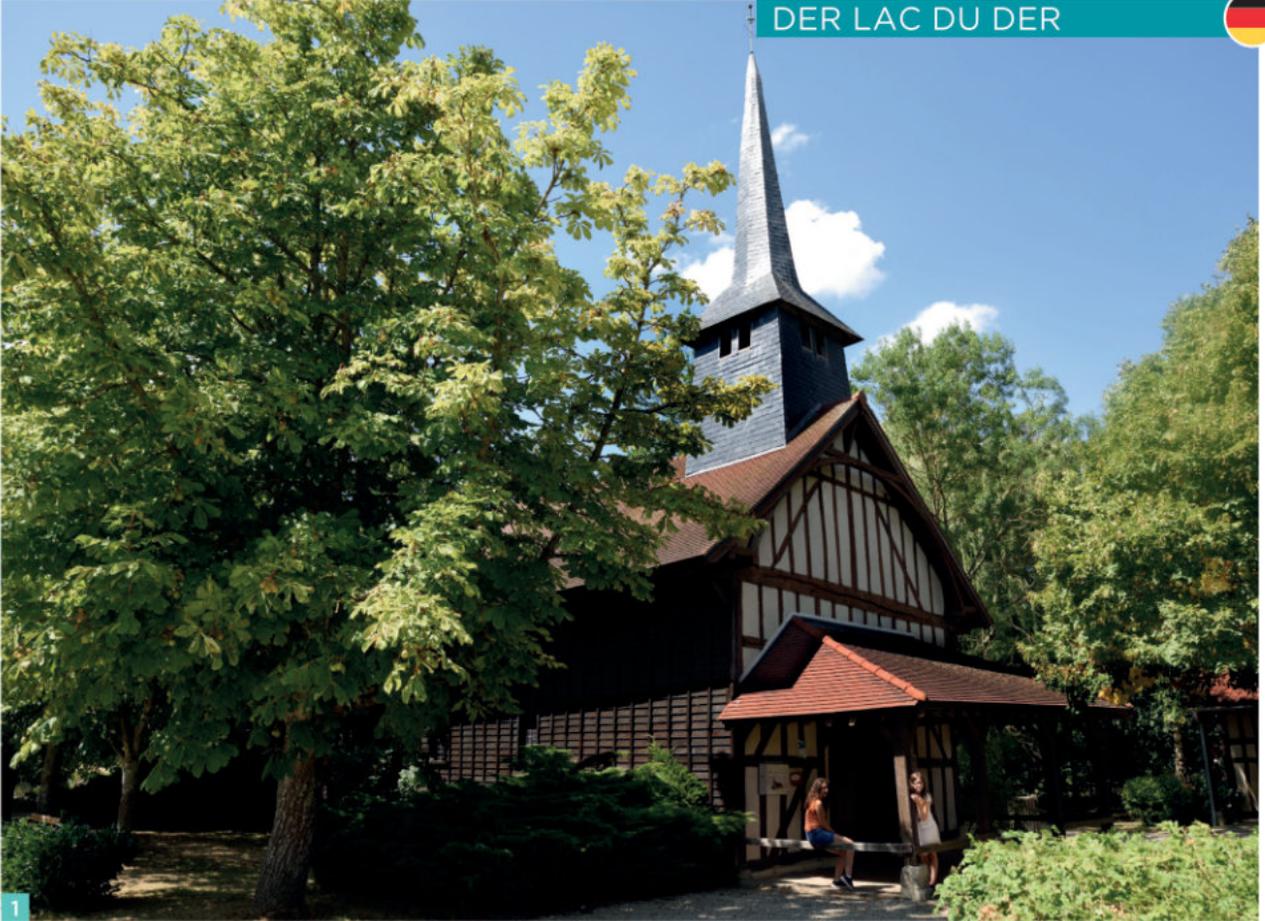
The lake fills up from December to June, protecting the valleys from the most devastating spring floods. During the summer and until the end of autumn, the water stored in the lake throughout the winter gets back to the Marne and Blaise Rivers.

### Did you know?

"Der" is derived from "Dervos," a celtic word meaning "oak". The oak is the major tree of the region and naturally lent its name to the lake and its surroundings.

### In memory of the three disappeared villages

The life of the inhabitants of the meadowlands surrounding the lake was turned upside down during the summer of 1974 when the villages of **Champaubert-aux-Bois**, **Chantecoq** and **Nuisement-aux-Bois** were literally wiped off the map by the flooding of the lake. Relive the incredible history of the construction of the lake, discover the local arts and traditions and Lac du Der's fauna and flora at the open-air museum in Sainte-Marie-du-Lac, "**Village Musée du Der**" **1**.



## WIE DER LAC DU DER ENTSTAND



### DER LAC DU DER IN ZAHLEN

- Wasserfläche : 4 800 Hektar (48 km<sup>2</sup>)
- Uferlänge : 77 km, davon 20 km Dämme
- Länge: 10 km, Breite 5 km
- Inhalt : 350 Millionen Kubikmeter Wasser

Die verheerenden Überschwemmungen des 20. Jahrhunderts veranlassten die Menschen, ein Programm zur Regulierung der Seine in Angriff zu nehmen. Die Gegend um den Lac du Der wird "Bocage Champenois" (Heckenlandschaft der Champagne) genannt. Es handelt sich um eine große Senke, deren Boden aus waserdichtem Ton besteht. Ihre Nähe zum Fluß Marne bot ideale Voraussetzungen, um hier den Stausee Lac du Der entstehen zu lassen. Seit seiner Fertigstellung im Jahr 1974 ist der Lac du Der einer der größten Seen Europas.

### Warum der See jedes Jahr abgelassen wird?

Von Dezember bis Juni staut der See Wasser und verhindert so Überschwemmungen in den Flußtälern. Während des Sommers und bis in den Herbst hinein, gibt der See das im Winter gesammelte Wasser an die Flüsse Marne und Blaise wieder ab.

### Drei versunkene Dörfer, die unvergessen sind

Im Laufe des Sommers 1974 wurde das Leben der örtlichen Bevölkerung auf den Kopf gestellt, als drei Dörfer zwangsräumung wurden und mit der Flutung des Lac du Der buchstäblich von der Landkarte verschwanden: **Champaubert-aux-Bois**, **Chantecoq** und **Nuisement-aux-Bois**. Im Freiluftmuseum "**Village Musée du Der**" <sup>1</sup> in Sainte-Marie-du-Lac - Nuisement wird diese Geschichte lebendig: Der Bau des Lac du Der, das dörfliche Leben mit seinen Traditionen und Handwerkskünsten, sowie die Fauna und Flora der Umgebung werden hier anschaulich erklärt.

### Wussten Sie...?

Dass das Wort 'Der' aus dem Keltischen kommt und "Eiche" bedeutet? Als typischer Baum unserer Region stand diente die Eiche ganz selbstverständlich als Namensgeber für den See und die Umgebung



## A DESTINATION FOR FAMILIES

Lac du Der is great to share family time with your beloved ones during a weekend or holidays.

Relax on one of the six beaches and watch the kids play around! Holidays are a time to have fun, so do what you like, laze around or make the most of it and choose among a lot of activities. Climb the trees, onto the back of a pony or that of a donkey, pick up sailing or try

your patience while fishing, observe the great crested grebe's dive, the worker bees in the apiary or the incessant comings and goings of the ants. Discover ancient vegetables in the kitchen garden, play mini-golf, explore the inland sea at the helm of an electric boat or from a stand-up paddle... at Lac du Der, there are recreational activities for the whole family.

## THE SEA IN CHAMPAGNE

Along the shores



### Did you know?

**The blue flag, an international eco-label**

Lac du Der is proud to sport the blue flag for its three marinas. This international label acknowledges the quality of equipment available to the users of the marinas since 2002: safe and well-maintained public spaces, measures favouring the public's environmental awareness, water management and waste management.

### Aquatic pleasures

Man transformed this exceptional location into a holiday destination for all to enjoy. As soon as summer starts, the lake is dotted with multi-coloured sails. Be it the yachtsman taking advantage of a breeze to cruise over the waters of Old Der, a regatta sailor attentive to the settings of his spinnaker, the kite-surfer having fun in the wind, Lac du Der offers pleasures for all passionate sailors.

All summer long, you can enjoy one of Lac du Der's six beaches, swim or just bask in the sun.

Meanwhile, jet skis, motor boats and water skiers put on a show within a 600 hectare area reserved for them.

### Lac du Der: a major fishing spot in France

Fishermen's paradise, Lac du Der-Chantecoq boasts 4000 hectares for all kinds of fishing, including game fishing. Whether you prefer to fish from a boat, sitting at the water's edge or do sports fishing, at Lac du Der just do as you fancy !

Fishers catch pike, carp, perch, tench, roach, etc... Some of these fish make exceptional trophies.

The big carps found here add a sporty character to the pleasure of fishing in Lac du Der.

### SOME PRACTICAL ADVICE

**At Maison des Pêcheurs (fishermen's house) in the watersports center of Giffaumont's port you can buy the fishing license and get information about the different fishing spots as well as the existing regulations.**



## FÜR FAMILIEN

Verbringen Sie einen Urlaub oder ein Wochenende mit der Familie am Lac du Der.

Entspannen Sie sich an einem der sechs Strände und schauen Sie Ihren Kindern beim Planschen zu! Je nach Lust und

Laune faulenzten oder eine der vielen verschiedenen sportlichen Aktivitäten ausprobieren, den Urlaub am Lac du Der kann jeder so genießen, wie er Lust hat. Im Kletterpark zwischen den Bäumen herumturnen, auf Ponys oder Eseln reiten, Segeln oder Angeln lernen, Haubentaucher, Bienen oder gar Ameisen

beobachten, vergessene Gemüsesorten im Lehrgarten entdecken, Minigolf spielen, am Steuer eines Elektroboots oder auf dem Stand-up-Paddle in See stechen, das Freizeitangebot am Lac du Der bietet für jeden in der Familie etwas.

## DAS MEER IN DER CHAMPAGNE

Am Seeufer entlang

### Wussten Sie...?

Die drei Yachthäfen am Lac du Der sind stolz auf das Gütesiegel "Blaue Flagge".

Seit 2002 wird diese internationale Auszeichnung regelmäßig an die drei Sporthäfen verliehen, als Beweis für die Qualität ihrer Einrichtungen.

Der Kriterienkatalog bewertet u. a. die Sicherheit und Pflege der öffentlichen Einrichtungen, die Aufklärung der Touristen und Einwohner zum umweltbewußten Umgang mit Landschaft

und Natur, umweltgerechtes Wassermanagement sowie ordnungsgemäße Abfallentsorgung.

### Spaß am und auf dem Wasser

Der Lac du Der ist ein Ort mit außergewöhnlich vielen Möglichkeiten, ein Ferienziel zum Vergnügen aller. Sobald das Wetter schön ist, schmückt sich der See mit bunten Segeln. Freizeitsegler nutzen die leichte Brise zum Kreuzen, Regattateilnehmer prüfen die Einstellungen ihrer Spinnaker und die Kitesurfer vergnügen sich im Wind, der Lac du Der ist ein Eldorado für alle Segelsportarten. An sechs Badestränden rund um den Lac du Der kann man den ganzen Sommer über Relaxen, Schwimmen oder Sonnenbaden. In der 600 Hektar großen Motorsportzone tummeln sich Motorboote, Jets-Skis oder Wasserskifahrer, eine echte Show für die Zuschauer.

### PRAKTISCHE RATSCHLÄGE:



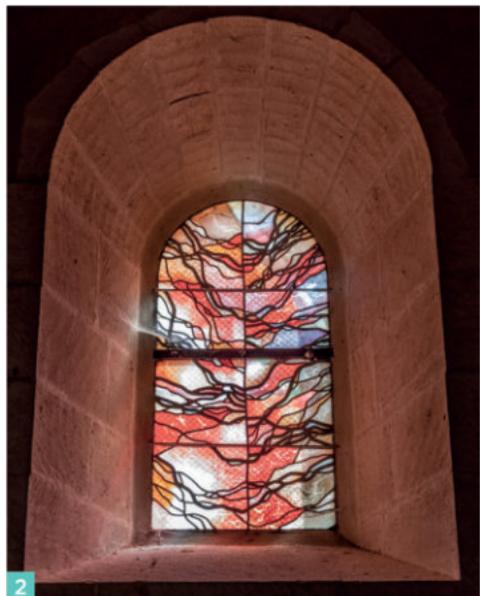
Im "Maison des Pêcheurs" im Hafen von Giffaumont-Champaubert können Sie Angelscheine kaufen und sich über die Angelplätze sowie über geltende Regelungen informieren.

### Der Lac du Der, ein Spitzengewässer für Angler

Der Lac du Der ist ein Paradies für Angler. Auf über 4000 Hektar Wasserfläche bietet er alle Arten des Angelns, auch Raubfischangeln.

Ob Sie angeln oder sportfischen, vom Boot oder vom Ufer aus, am Lac du Der können Sie Ihrer Leidenschaft nachgehen! Hecht, Karpfen, Barsch, Zander oder Schleie, ob Anfänger oder erfahrener Freizeitangler, hier kommt jeder auf seine Kosten und manche der gefangenen Fische sind echte Trophäen!

Die riesigen Karpfen die im Lac du Der vorkommen, sind eine echte Herausforderung und geben dem Angelspaß eine sportliche Note.



1 The church of Outines 2 Stained glass window of the Abbey of Montier-en-Der 3 The church of Lentilles  
 4 Half-timbered house (Parcollet) in Saint-Dizier  
 5 Half-timbered building

## HERITAGE

### Timber-framed architecture

The scarcity of building stones in the Lac du Der region naturally led man to associate oak wood and clay. This ancestral building method gave birth to the typical half-timbered architecture in Der country.

### The tourist route of half-timbered churches and XVI<sup>th</sup> century stained glass windows (60 km).

Timber-frame construction in Lac du Der region is also used for religious buildings, thus creating an architectural ensemble which is unique in France.

The tourist route's itinerary starts at Montier-en-Der's abbey church, a stunning building next to the National Stud located in a former monastery. Along small country roads, the tourist route reveals the architectural charms of the villages and their churches, alternating between the discovery of half-timbered sanctuaries and stone churches illuminated by beautiful stained-glass windows in the typical bright colours of the XVI<sup>th</sup> century's Troyes School style.

### The art of stained glass



The region around Lac du Der showcases Champagne stained glass art from several centuries. The XVI<sup>th</sup> century is particularly well represented with windows in flamboyant colours picturing small scenes in the manner of a comic strip (Ceffonds, Puelllemontier...). Stained glass painted grisaille enhanced with silvery yellow can be found in particular at Chavanges. Montier-en-Der boasts XIX<sup>th</sup> century works and abstract stained glass windows from the XX<sup>th</sup> century.



5

- 1 Die Kirche von Outines
- 2 Buntglasfenster der Abteikirche in Montier-en-Der
- 3 Die Kirche von Lentilles
- 4 Fachwerkhaus (Parcollet) in Saint-Dizier
- 5 Fachwerkbauweise

## KULTUR UND GESCHICHTE



### Fachwerkarchitektur

Der Mangel an geeigneten Bausteinen veranlaßte die Handwerker, lehmige Erde und Eichenholz als Baumaterial zu verwenden. So entstand die typische Architektur der Gegend um den Lac du Der: das Fachwerk.

#### Die Straße der Fachwerkkirchen und Kirchenfenster des 16. Jahrhunderts (60 km)

Die profane Fachwerkbauweise wurde auch für Sakralbauten verwendet, die ein in Frankreich einzigartiges Ensemble

bilden. Den Ausgangspunkt bildet die Abteikirche in Montier-en-Der, ganz in der Nähe des Nationalgestüts, das in einem ehemaligen Kloster eingerichtet wurde. Folgen Sie den reizvollen kleinen Landstraßen und lassen Sie sich vom Charme der Dörfer und ihrer Kirchen bezaubern. Charakteristische Fachwerkkirchen und prächtige Steinkirchen wechseln sich ab, sie werden von farnefrohen Buntglasfenstern, im Stil der im 16. Jahrhundert berühmten "École de Troyes", geschmückt.

### Die Kunst der Buntglasfenster

Das kulturelle Erbe der Gegend um den Lac du Der zeigt Farbglaskunst aus mehreren Jahrhunderten.

Das 16. Jahrhundert ist besonders gut vertreten. Die Fenster zeigen die kleine Szenen in leuchtenden Farben, wie in einem Comic (Ceffonds, Puellermontier...). Grisaille-Malerei, die mit Silbergelb verstärkt ist, findet sich hauptsächlich in Chavanges. In Montier-en-Der sind Fenster aus dem 19. Jahrhundert und abstrakte Buntglasfenster aus dem 20. Jahrhundert zu sehen.



## PLEASANT STROLLS THROUGH TOWNS AND VILLAGES

### Chavanges 1

The half-timbered architecture of its hall and its houses contrasts with the white stone of the monumental St Georges church. Dominated by the 29-meter bell tower, transept, choir and chapels illustrate the evolution of stained glass art during the XVI<sup>th</sup> century.

### Montier-en-Der, gateway to Lac du Der 2

Montier-en-Der owes its name to a monastery established in 672 by Benedictine monks (Monasterium in Dervo). The former has offers a Roman nave, remarkable in its purity and whiteness, which contrasts with a gothic choir illuminated by stained glass windows of the XIX<sup>th</sup> and XX<sup>th</sup> centuries.

In 1806, Napoleon decided to install a stallion deposit on the premises of the

former monastery. The deposit became National Stud farm and the building was completely refitted for the comfort of the horses.

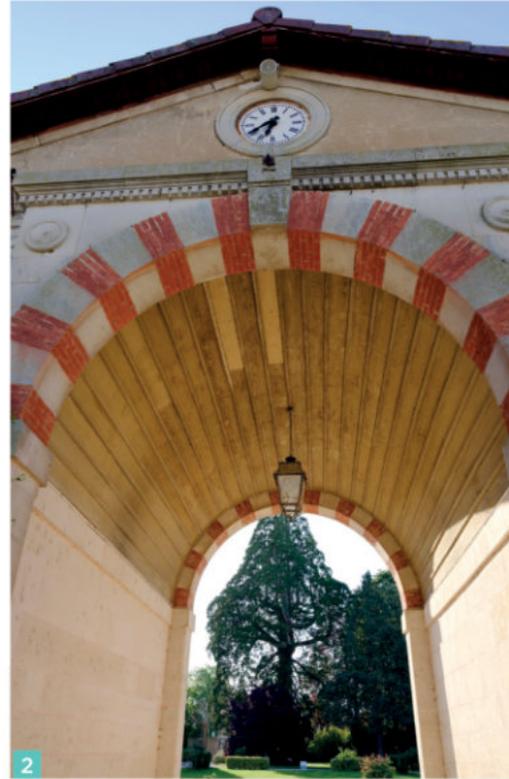
The officers' quarters have been transformed into a unique holiday home, the Former "Conciergerie" now houses the tourist office. Another highlight is the giant sequoia dating back to 1860.

### Vitry-le-François 3

Situated the gates of the Champagne vineyards, the history of Vitry-le-François actually begins in 1544 when the troops of Charles V destroy Vitry-en-Perthois, stronghold and capital of the Perthois region. In 1545, King Francis I

decided to rebuild a fortified town a few kilometres away, in the open countryside, abutted to the Marne river, on the site of the village of Maucourt. King Francis I entrusted the reconstruction to his architect Girolamo Marini before giving the town his name and his coat of arms, a salamander. Around a central square Marini designed a geometrical checkerboard town with four city gates orientated toward the four cardinal points. Further wars did not spare the city and in World War II nearly 90 % of its buildings are destroyed. Toulouse volunteered as a sponsor and helped to rebuild the city, at the same time awarding its nickname "the pink city" to Vitry-le-François. Today, Vitry-le-François is focusing its development on ecological transition, cultural and community life.





## DURCH STÄDTE UND DÖRFER BUMMELN

### Chavanges 1

Die Fachwerkarchitektur der Halle und der umgebenden Häuser steht im Kontrast zum weißen Stein der monumentalen St. Georges-Kirche. Der 29 Meter hohe Glockenturm dominiert das Querschiff. Der Chor und die Kapellen veranschaulichen die Entwicklung der Glasmalerei im 16. Jahrhundert.

### Montier-en-Der, la Porte du Der 2

Montier-en-Der verdankt seinen Namen (Monasterium in Dervo) dem 672 von Benediktinermönchen errichteten Kloster. Das romanische Kirchenschiff der ehemaligen Abtei hebt sich durch die Reinheit des weißen Steins vom gotischen Chor ab, die Buntglasfenster stammen aus dem 19. und 20. Jahrhundert. Im Jahr 1806 beschloss Napoleon, im ehemaligen Kloster ein Hengstdepot

einzurichten. Im Jahre 1860 wurde daraus ein Nationalgestüt und die Gebäude wurden die Pferdehaltung komplett umgebaut.

Die früheren Offiziersquartiere werden heute als exklusive Ferienwohnung vermietet. Die ehemalige "Conciergerie" beherbergt jetzt das Tourismusbüro, nur wenige Meter weiter kann ein riesiger Mammutbaum aus dem Jahr 1860 bestaunt werden.

### Vitry-le-François 3

Am Fuße der Weinberge der Champagne gelegen, beginnt die Geschichte von Vitry-le-François im Jahre 1544, als das Heer Kaiser Karls V den Ort Vitry-en-Perthois zerstört, Hauptstadt und

Festung der Perthois-Region. Schon im Jahr 1545, befahl König Franz I den Wiederaufbau einer befestigten Stadt, ein paar Kilometer entfernt, in einer Flußbiegung der Marne, an der Stelle des Dorfes Maucourt. Er vertraute den Entwurf seinem Architekten Girolamo Marini an, bevor er der Stadt seinen Namen und sein Wappen verlieh. Marini entwarf eine geometrische Schachbrettstadt um einen zentralen Platz, mit einem Stadttor in jeder Himmelsrichtung. Der Zweite Weltkrieg hat die Stadt nicht verschont und fast 90% seiner Gebäude zerstört. Die Stadt Toulouse war damals Vorlage für den Wiederaufbau und gab Vitry-le-François auch gleichzeitig ihren Spitznamen "die rosa Stadt". Vitry-le-François entwickelt sich weiter und konzentriert sich heute auf ökologischen Wandel, Kultur und Gemeinschaftsleben!





### Trois-Fontaines-L'abbaye 1

The Abbey of Trois-Fontaines was founded in 1118 on the orders of Saint Bernard of Clairvaux. Its ruins overlook a romantic park of several hectares with rare species of trees protecting a basin and several statues. The site is a private property but open to the public all year round. The buildings dating from the XVIII<sup>th</sup> century house a bicycle museum, on Sundays in summer there are art exhibitions and craft shows.

### Saint Dizier 2

The historical centre of this former royal stronghold beckons the visitors to stroll along its streets. Its medieval past shows in the half-timbered houses, as well as in the fortifications of the former castle, today the building houses the district administration. Saint Dizier played a major role in fine art foundry with the famous Hector Guimard's Art Nouveau creations being cast on site, and a product line of urban furniture specially designed to highlight this age-old know-how. Saint Dizier stands out for the variety of its animations throughout the seasons: Festivals of

humour in winter, theatre in spring, contemporary music in summer, rock in autumn as well as many other cultural and festive events all year long!

### Wassy 3

Wassy is marked by its history and by the iron industry that developed there very early. During the Renaissance period, an important Protestant community develops in the town, just a few kilometres from Joinville, the stronghold of the Duke François de Guise, a fierce defender of the Catholic religion. This is the historical context of the Wassy Protestant massacre that plunged France into the Wars of Religion. Today, the city's major events are the annual carnival festival as well as an excellent programming at the Forgerie theatre. Wassy is also the starting point for many walks and bike rides in the Blaise Valley and around Leschères Lake, called 'the dyke'.

### Along the Blaise and the Marne Valleys

Thanks to its rich natural resources such as water, wood and iron ore, the Marne and Blaise Valleys were the most



important center of art foundry in France during the XIX<sup>th</sup> century and exported thousands of cast iron models worldwide. Two former foundries in **Dommartin-le-Franc** still witness to the rich metallurgical heritage: the Upper Factory, transformed into the interpretation center **Metallurgic Park 4** and the Lower factory housing the **Conservatory of Metallurgic Crafts**. Another highlight of local metallurgy know-how can be discovered in Sommevoire: a surprising collection of Antoine Durenne's models (a famous cast iron and bronze manufacturer) and "Le Paradis", where the plaster models are stored. Today, the GHM Foundry carries on with the casting of the famous "Wallace" drinking fountains.

**TAKE A DIFFERENT LOOK AT LAC DU DER WITH OUR GUIDES!**



Volunteers (greeters) or professionals, our guides are passionate and take you to discover their favourite site during a pleasant walk.



3

### Trois-Fontaines-l'Abbaye 1

Die Abtei von Trois-Fontaines wurde 1118 auf Anordnung des Heiligen Bernhard von Clairvaux gegründet. Ihre Ruinen überrücken heute einen romantischen Park von mehreren Hektar mit seltenen Bäumen, einem Wasserbecken und einigen Statuen. Die Abtei ist Privateigentum, aber ganzjährig zugänglich. In den Gebäuden aus dem 18. Jahrhundert befindet sich ein Fahrradmuseum, an den Sonntagen im Sommer finden Kunstlermärkte und Ausstellungen statt.

### Saint Dizier 2

Der historische Stadtkern dieser ehemaligen königlichen Festung lädt zum Bummeln ein, das mittelalterliche Ambiente wird durch die ehemaligen Befestigungen sowie die Fachwerkhäuser geprägt. Saint Dizier ist bekannt für seine Kunstgießereien, in denen die Jugendstil-Kreationen von Hector Guimard gegossen wurden sowie für seine Produktpalette an Stadtmobiliaren, die so entworfen wurde, daß sie dieses uralte Know-how und handwerkliche Können widerspiegelt. Saint Dizier zeichnet sich durch eine Vielfalt von Events im Laufe des Jahres aus: Festivals für Humor im Winter, Theater im

Frühling, aktuelle Musik im Sommer, Rock im Herbst und viele kulturelle Ereignisse und Feste das ganze Jahr über.

### Wassy 3

Wassy ist geprägt von seiner Geschichte und der Eisenindustrie, die sich dort sehr früh entwickelte. In der Renaissance entsteht in Wassy eine große protestantische Gemeinde, nur wenige Kilometer vom Sitz des Herzogs François de Guise in Joinville entfernt, der ein glühender Verteidiger des Katholizismus war. Dieser geschichtliche Kontext führte am 1. März 1562 zu einem Massaker an den Protestanten von Wassy, das zum Auslöser der Religionskriege in Frankreich wurde. Heute tut sich die Stadt mit ihren jährlichen Karnevalsfesten und ihrem anspruchsvollem Programm im Forgerie-Theater vor. Wassy ist auch Ausgangspunkt für viele Wanderungen und Radtouren rund um das Blaise-Tal und den Leschères-See, auch "La Digue" ("der deich") genannt.

### Die Täler der Blaise und der Marne

Dank ihres natürlichen Reichtums an Wasser, Holz und Eisenerz entstanden



4

im Marne- und im Blaise-Tal im 19. Jahrhundert die größten Kunstgießereien in Frankreich und exportierten Tausende von Gusseisenmodellen in die ganze Welt. In **Dommartin-le-Franc** zeugen zwei ehemalige Gießereien von der reichen metallurgischen Vergangenheit der Region: die Obere Fabrik, die zum Museum "**Metallurgic Park**" 4 umgebaut wurde, und die Untere Fabrik, die das **Konservatorium für Metallurgie und Kunsthandwerk** beherbergt.

Sommevoire und seine überraschende Sammlung von Durenne-Modellen und Gips-Skulpturen "Le Paradis" ist ein weiteres Aushängeschild der Geschichte der Metallurgie in der Haute Marne. Auch heute noch setzt die GHM-Gießerei die Produktion der berühmten "Wallace"-Trinkbrunnen fort.

### DER LAC DU DER AUS EINEM ANDEREN BLICKWINKEL

Unsere ehrenamtlichen (Greeter) oder hauptberuflichen Tourguides nehmen Sie gerne mit auf Entdeckungsreise in der Region, dort wo Geschichte lebendig wird.



## UNSPOILT NATURE

The environment surrounding Lac du Der is remarkably preserved. Nature lovers can observe 310 species of birds, some of them rare or endangered, more than 40 species of mammals and insects and more than 200 different plants.

### Observe nature's grandstand play

Share the passion of Lac du Der's nature guides and participate in one of the numerous nature outings they organize all year long.

### A RESPECTFUL APPROACH TO NATURE

The largely untouched nature around the Lac du Der should be preserved by way of sustainable tourism respecting this fragile environment.

Your behaviour contributes to the protection of this sensitive habitat:

- Find out about existing regulations and rules
- Under no circumstances enter the protected spaces and rest zones
- Watch the birds exclusively from the dikes or observatories

### Facilities for easy discovery

- Chantecoq site:
  - Lookout and spotting scope
  - Starting point of a Nature Discovery Trail to the lookouts on the ponds of Outines and Arrigny. (Owned by French Nature Conservatory for Remarkable and Endangered Landscapes and Shores)
- Champaubert peninsula:
  - Lookout and spotting scope
- Crane Farm:
  - Lookout
  - Educational trail

### Have a glimpse at

**The Côtes Noires**, a natural site between Moëslains and Laneuville-au-Pont.

This protected site of 57ha got its name from the 30 m high cliff whose dark colour is due to the presence of ferrous minerals in the stone. Historically, it was from this cliff that dominates the Marne river that Napoleon pushed back the Russian armies during the Battle of Saint Dizier on March 26<sup>th</sup> 1814.

The pond of **La Horre** is situated on the borders of the Aube and the Haute Marne departments. La Horre pond is a vast national nature reserve of 600 hectares appreciated by the migratory birds.



## UNBERÜHRTE NATUR

Die Natur um den Lac du Der ist weitgehend intakt und bietet Lebensraum für 310 Vogelarten, manche davon selten oder bedroht, für über 40 verschiedene Säugetiere und Insekten und über 200 verschiedene Pflanzenarten.

### Naturbeobachtung

Lassen Sie sich von der Begeisterung unser Naturführer anstecken und nehmen Sie an einer der vielen Exkursionen teil, die rund ums Jahr angeboten werden.

### Speziell eingerichtete Beobachtungsposten

- Standort Chantecoq :
  - Beobachtungsstand mit Fernrohr
  - Ausgangspunkt des Naturerlebnispfads zu den Beobachtungsständen an den Teichen von Outines und Arrigny
- Halbinsel Champaubert :
  - Beobachtungsstand mit Fernrohr
- Ferme aux Grues :
  - Beobachtungsturm
  - Entdeckungspfad



### Lohnende Ziele in der Umgebung

**Die Côtes Noires**, Naturschutzgebiet zwischen Moëslains und Laneuville-au-Pont Das 57 ha große Naturschutzgebiet wurde nach einer 30 m hohen Klippe benannt, deren dunkle Farbe auf einen hohen Eisengehalt zurückzuführen ist. Sie ist in die Geschichte eingegangen: Von dieser Klippe, die den Fluss Marne beherrscht, schlug Napoleon während der Schlacht von Saint Dizier am 26. März 1814 die russische Armee zurück.

Der Teich von **La Horre** liegt auf der Departementsgrenze zwischen Aube und Haute Marne. Das 600 Hektar große Naturschutzgebiet ist speziell während des Vogelzugs ein lohnendes Ziel.



## EINE NATUR, DIE RESPEKT VERDIENT

Die weitgehend intakte Natur rund um den Lac du Der soll durch nachhaltigen Tourismus erhalten werden. Durch Ihr umweltbewußtes Verhalten tragen Sie zur Erhaltung dieses sensiblen Lebensraums bei.

- Informieren Sie sich über bestehende Vorschriften und Regeln
- Betreten Sie auf keinen Fall die ausgewiesenen Schutzgebiete und Ruhezeiten
- Beobachten Sie die Vögel ausschließlich von den Deichen oder Beobachtungsposten aus



## THE COMMON CRANE (GRUS GRUS), THE ICONIC BIRD OF LAC DU DER

With long legs, a long neck, furnished feathery tail and a wingspan of 2 m, the common crane is the largest protected wild bird visible in France.

Cranes can be observed from mid-October to mid-March, either from the dykes at sunrise and sunset or

during the day from the observatory at "La Ferme aux Grues".

Lac du Der has become the most important resting place for the common crane in France.

### Record numbers – cranes counts (2014-2019)

11-20 Nov 2014:	206 000
11-20 Nov 2016:	129 000
1-10 March 2018:	89 300
November 2019:	268 120 (record)
Average population of wintering cranes in France: 100 000 - 120 000 birds	

### HOW TO OBSERVE CRANES WITHOUT DISTURBING THEM? 3 RULES TO FOLLOW

- 1- Watch the birds: from the observatories and from the dykes from natural lookouts that offer a panoramic view during bird migrations
- 2- Check with the French Bird Protection League and other nature guides to find the best places to see them fly past.
- 3- Do not use flashes and especially do not approach cranes at more than 500 m, in order to respect their peace and quietness.





## DER KRANICH (GRUS GRUS), DAS WAHRZEICHEN DES LAC DU DER

Mit seinen langen Beinen, seinem langen Hals und den buschigen Schwanzfedern ist der Kranich mit seiner Flügelspannweite von 2 Metern der größte geschützte Wildvogel, der in Frankreich zu sehen ist.

Kraniche können von Mitte Oktober bis Mitte März beobachtet werden, bei

Sonnenaufgang und Sonnenuntergang von den Dämmen und tagsüber von den vielen Beobachtungsposten aus, z.B. "Ferme aux Grues".

Der Lac du Der ist einer der wichtigsten Rastplätze für Kraniche in Frankreich.

### Rekordzahlen - Kranichzählungen (2014-2019)

11. - 20. November 2014 : 206 000

11. - 20. November 2016 : 1290 00

10. März 2018 : 89 300

November 2019 : 268 120 (Rekord)

Im Durchschnitt überwintern in Frankreich jährlich 100 000 - 120 000 Kraniche

### VÖGEL BEOBACHTEN, OHNE SIE ZU STÖREN? BEACHTEN SIE FOLGENDE DREI REGELN :

- 1- Beobachten Sie die Vögel von den Dämmen und Beobachtungsposten aus.
- 2- Der Vogelschutzbund (LPO) und die Naturführer informieren Sie gerne über die besten Beobachtungsplätze.
- 3- Vermeiden Sie Blitzlicht und nähern Sie sich den Kranichen auf nicht mehr als 500 m, um sie nicht zu stören.



## DISCOVERIES IN THE COUNTRYSIDE

On foot, by bike or on horseback, on over 250 km of marked circular trails you can observe literally untouched nature. Along the shores of the lake, in the forest or through the meadows, from short-distance family walks of 8 km to 20 km hikes, explore Lac du Der country and have fun.

### Geocaching, another way to have fun on a walk

How about a treasure hunt around Lac du Der? Using a GPS or a smartphone, find objects, nicknamed geocaches, hidden in the nature by other people. [www.geocaching.com](http://www.geocaching.com)

### SOME TIPS FOR A NICE RIDE

- Wear a helmet
- Respect the traffic regulations
- Share the cycling route with other users
- Respect the staff of the Great Lakes Seine Dams Institution, whose daily work ensures the maintenance and safety of Lac du Der's facilities. Thank you for your civility.



### Bike rides, our favorites!

More than 100 km of cycle tracks wait for you to experience freedom by bike, mountain bike and or on rollerblades.

- The 36 km long circular cycle track around Lac du Der, partly on top of the dykes, successively reveals different landscapes, the forest and the villages of the surrounding countryside.
- Reach Lac du Der by bike  
From St Dizier, there is a 12 km cycle track along the canal.  
From Vitry-le-François, the cycling route runs on a cycle track along the canal "Between Champagne and Burgundy" for 13 km and for 9 km on the road.

### Did you know?

#### "Accueil vélo" Quality Mark



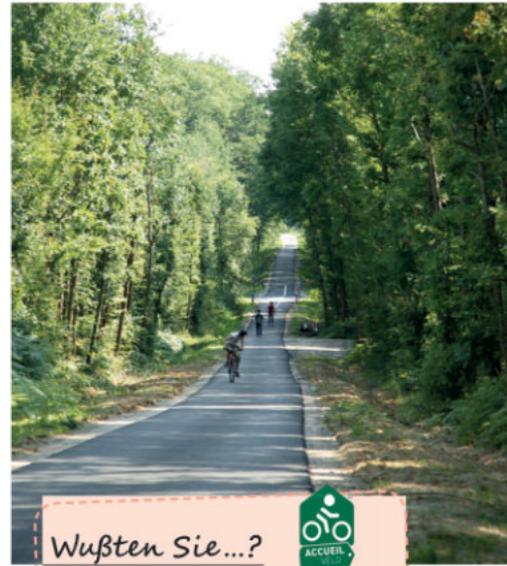
All Tourist Offices as well as a large number of service providers around Lac du Der are committed to welcome cyclists and offer adapted equipment and services.

From Montier en Der, 12 km of cycling route runs through forests and plains  
From Wassy, 14km of cycling route runs through the Der Forest and 12 km to Doulevant-le-Château through the Blaise Valley.

- Explore the banks of the canal between Vitry le François and St Dizier for 23 km to appreciate the quiet of those landscapes. For sportsmen the track continues from north to south throughout Haute-Marne department.

For a smooth ride in good conditions, think to get the map of Lac du Der territory at the Tourist Office. All of Lac du Der on a single map, an ideal tool for discovery.





**Wußten Sie...?**



**Das Gütesiegel "Accueil Vélo" ?**

Alle Fremdenverkehrsbüros sowie eine Vielzahl von Dienstleistern um den Lac du Der setzen sich dafür ein, Radfahrer zuvorkommend zu empfangen und speziell auf Radtouristen zugeschnittenen Service zu bieten.

## RUND UM DEN LAC DU DER

Zu Fuß, auf dem Pferd oder mit dem Fahrrad, genießen Sie die unberührte Natur auf über 250 km markierten Rundwegen, am Seeufer entlang, im Wald oder durch die Wiesen. Von der 8 km langen Familienwanderung bis zur sportlichen 20 km-Tour, die Rundwege um den Lac du Der bieten für jeden etwas.

### Geocaching, eine andere Art, Spaß in der Natur zu haben!

Wie wäre es mit einer Schnitzeljagd rund um den Lac du Der? Mithilfe eines GPS oder eines Smartphones spüren Sie die "Schätze", sogenannte Caches, auf, die von anderen Geocashern vorher in der Natur versteckt wurden. [www.geocaching.com](http://www.geocaching.com)

### TIPPS FÜR EINE SCHÖNE UND SICHERE FAHRT

- Tragen Sie einen Helm
- Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung
- Nehmen Sie Rücksicht auf die anderen Benutzer des Wegenetzes
- Respektieren Sie die Arbeit des Personals "Grands Lacs de Seine", das täglich die Instandhaltung und Sicherheit der Baulichkeiten gewährleistet. Vielen Dank für Ihr freundliches Verständnis.



### Radtouren, unsere Favoriten!

Ob mit dem Fahrrad, dem Mountainbike oder den Inline-Skatern, entdecken Sie die Gegend um den Lac du Der auf über 100 km markierten Radwegen.

- Rundweg um den Lac du Der : 36 km langer Fahrradweg. Vom Damm aus entdecken Sie die Landschaft um den Lac du Der, die Wälder, Wiesen und Dörfer.
- Mit dem Fahrrad zum Lac du Der  
 Von Saint Dizier aus: 12 km Fahrradweg am Kanal entlang.  
 Von Vitry le François aus : 13 km Fahrradweg "Entre Champagne et Bourgogne" am Kanal entlang und 9 km Strecke auf der Straße

Von Montier en Der, 12 km Fahrradweg durch Wiesen und Wälder  
 Von Wassy aus : 14 km Fahrradweg durch den Wald am Lac du Der und 12 km Fahrradweg nach Doulevant-le-Château durch das Tal der Blaise.

- Zwischen Vitry le François und Saint Dizier führen 23 km Radweg am Kanal entlang, genießen Sie die Ruhe auf der landschaftlich schönen Strecke. Für sportliche Fahrer führt der Fernradweg "Entre Champagne et Bourgogne" weiter nach Süden durch das gesamte Departement der Haute-Marne.

Die IGN Landkarte der Region um den Lac du Der ist eine wertvolle Hilfe bei der Orientierung. Sie ist im Tourismusbüro erhältlich und zeigt die gesamte Region auf einen Blick.





1

## PARKS AND GARDENS



From spring onwards, the walks in the parks and gardens are a source of delight, a feast for all senses, but especially a pleasure for the eyes.

### Our favourites

- **1** The romantic park of the Cistercian abbey of Trois-Fontaines-L'Abbaye with a centenary magnolia tree, labelled "Remarkable Tree of France".
- **2** The educational gardens of the open-air museum in Sainte-Marie-du-Lac-Nuisement

- **The botanical "Gué" park** in Giffaumont-Champaubert
- **The educational pond** in Louvemont
- **The medieval garden** of the media library in Chevillon
- **The "Jardin pour tous les sens"** in Ceffonds (hamlet of "La Grève")
- **The park of Cirey-sur-Blaise castle** with remarkable plantations and opening on spectacular views of the Blaise Valley

- **3** The park of the "Grand Jardin" castle in Joinville is in Renaissance style, created by Claude of Lorraine. In "Les jardins de mon Moulin" in Thonnance-les-Joinville owners planted nearly 800 varieties of peonies.

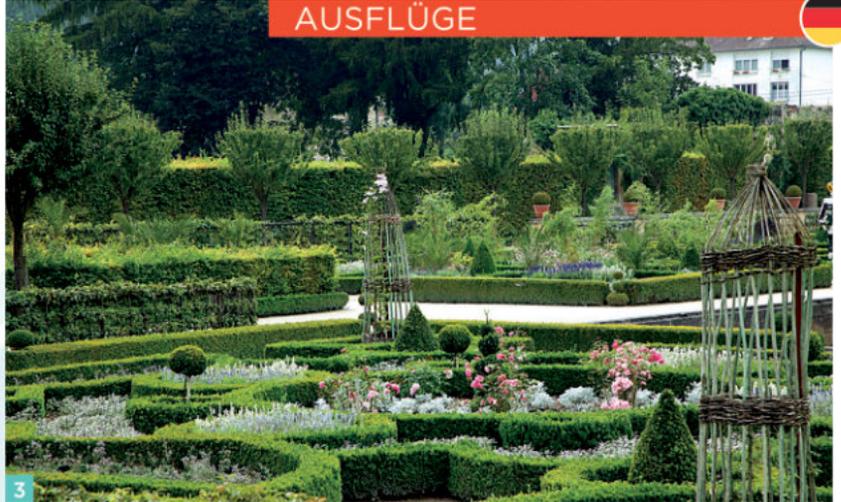


Other parks and gardens, of public and private domain are open to the public. You can find the opening dates on the agenda of our website [www.lacduder.com](http://www.lacduder.com).





2



3

## PARKS UND GÄRTEN

Ein Spaziergang durch die Parks und Gärten der Umgebung ist eine Freude, ein Fest für alle Sinne, vor allem aber ein Augenschmaus.

### Unsere Favoriten

- **1** Der romantische Park der Zisterzienserabtei von Trois-Fontaines-l'Abbaye, den eine hundertjährige Magnolie ziert, die als bemerkenswerter Baum in Frankreichs Baumregister vermerkt ist
- **2** Der Lehrgarten des Freilichtmuseums "Village Musée du Der" in Sainte Marie-du-Lac-Nuisement
- Der botanische Garten "Gué" in Giffaumont-Champaubert
- Der Lehrteich in Louvemont
- Der mittelalterliche Garten der Mediathek von Chevillon
- Der Garten "Un jardin pour tous les sens" im Weiler La Grève (Gemeinde Ceffonds)
- Der Schloßpark von Cirey-sur-Blaise mit seinen beeindruckenden Pflanzungen, die sich zum Blaise-Tal hin öffnen



- **3** Der Schloßpark "Grand Jardin" in Joinville wurde von Claude von Lothringen im Renaissance-Stil angelegt. In Thonnance-les-Joinville laden die Gärten "Les Jardins de mon Moulin" dazu ein, fast 800 Pfingstrosensorten zu entdecken.



Weitere Parks sowie öffentliche und private Gärten sind für die Öffentlichkeit zugänglich. Die Öffnungszeiten finden Sie auf unserer Website [www.lacduder.com](http://www.lacduder.com)



## FROM VINE TO CHAMPAGNE

North of Lac du Der, at the gates of Vitry-le-François, stretches a vineyard of 480 ha with Protected Designation of Origin, called "Coteaux vitryats". The dominant grape variety is Chardonnay. Over a length of about 60 km, this portion of the Champagne tourist route meanders through some fifteen villages highlighting the typical half-timbered architecture of the Champagne region. To the south, the same Tourist Route along the wine-growing area of "Côte des Bars" takes you to Colombey-les-deux-Eglises and the 80 hectares of the only Champagne vineyard in Haute-Marne.

Stop by the cellar of a wine grower. He will be delighted to share his passion for the special characteristics of his vineyard, his champagne and his life of winemaker punctuated by the seasons. To book your visit, visit [www.lacduder.com](http://www.lacduder.com)



**Quality mark  
"Vignobles  
et découvertes"**

This national label makes it easier to prepare your stay in the vineyard thanks to carefully selected services.





Cartographie réalisée par ACTUAL - Tél. 03 25 71 20 20 - www.actual.fr -  
 Reproduction interdite - Numéro d'autorisation : 1103-51/JMP/05-19.



## VOM WEINSTOCK ZUM CHAMPAGNER

In den Weinbergen nördlich von Vitry-le-François werden auf 480 Hektar Rebfläche Qualitätsweine mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung angebaut. Die dominierende Rebsorte ist Chardonnay.

Dieser Teil der Champagne-Straße führt auf 60 km durch Weindörfer mit ganz typischer Fachwerkarchitektur. Im Süden des Lac du Der, führt die Champagner-Straße durch das Anbaugebiet "Côte des Bars" bis nach Colombey-les-deux-Églises. Mit 80 Hektar Rebfläche sind die Weinberge der Haute-Marne das kleinste Weinbaugebiet der Champagne.



Legen Sie einen kleinen Halt bei einem Winzer ein. Er wird sich freuen, mit Ihnen seine Leidenschaft für seinen Weinberg, seinen Champagner und sein von den Jahreszeiten geprägtes Winzerleben zu teilen.

Auf [www.lacduder.com](http://www.lacduder.com) können Sie eine Besichtigung buchen.



### Gütesiegel "Vignobles et découvertes"

Mit diesem nationalen Gütesiegel werden Anbieter ausgezeichnet, die sorgfältig ausgewählte Dienstleistungen und Aktivitäten anbieten, für Ihren rundum gelungenen Aufenthalt.



## CULINARY DELIGHTS

### For lovers of effervescence...

**Chardonnay**, a unique grape variety in "Coteaux Vitryats" vineyard. This varietal has an incomparable finesse, with surprising aromas of citrus while the wine is young, giving way to bouquets of exotic fruit over time.

**Craft beers:** Noël Lepoix, our local brewer is a real ale passionate. He updated the recipe of the formerly famous "Fort Carré" beer, and renamed the blonde beer "Saint Dizier", in reference to the city where it was brewed in the past.

### For the most greedy...

**La bragardise:** a cake made from a mixture of cane sugar, flour and butter, flavoured with cinnamon and coconut.

**"Les caisses" of Montier-en-Der and Wassy:** This subtle sweet is made from egg whites and almonds and cooked in a small rectangle of paper (forming the rectangular "crate" shape of the sweet called "caisse").

**"Chevillon" cheese:** A sweet and creamy cheese made with cow's milk in the namesake village since 2004.

## THE MARKETS

### Local produce markets:

- Montier-en-Der:** Friday morning
- Saint Dizier:** Wednesday, Saturday and Sunday morning
- Vitry-le-François:** Thursday and Saturday morning
- Wassy:** Thursday morning
- Giffaumont:** night markets every Friday evening in July and August



Alcohol is dangerous for your health and should be consumed with moderation.



## GAUMENFREUDEN



### Für Liebhaber von Schaumweinperlen...

Der **Chardonnay** im Weinbaugebiet "Coteaux vitryats" ist eine einzigartige Rebsorte :

Die Trauben haben eine unvergleichliche Finesse, der junge Wein überrascht mit Zitrusaromen, die in späteren Jahren dann an exotische Früchte erinnern.

**Hausbrauerei "Bière du Der":** Noël Lepoix, unser lokaler Brauer hat eine wahre Leidenschaft für den Gerstensaft. Er hat die Rezeptur des hellen "Fort Carré"-Biers an den heutigen Geschmack angepaßt und es "Saint Dizier" getauft, nach seinem früheren Herstellungsort.

### Für Schlemmer

La "**Bragardise**" ist ein Kuchen aus Mehl, Butter und Kandiszucker, gewürzt mit Zimt und Kokosnuß.

Die "**Caisses**" von **Montier-en-Der** und **Wassy**: Bei den "Kistchen" handelt es sich um kleine Mandelbaisers aus Zucker, Eiweiß und Vanilleextrakt. Die Mischung wird in kleinen quadratischen Papierförmchen gebacken, die der Spezialität ihren Namen geben.

"**Chevillon**"-Käse : Milder, cremiger Käse aus pasteurisierter Kuhmilch, der seit 2004 im Dorf Chevillon hergestellt wird.

## MÄRKTE

### Märkte mit regionalen Erzeugern:

- Montier-en-Der** : Freitagmorgen
- Saint Dizier** : Mittwoch-, Samstag- und Sonntagmorgen
- Vitry-le-François** : Donnerstag und Samstagmorgen
- Wassy** : Donnerstagmorgen
- Giffaumont** : Nachtmärkte jeden freitagabend im Juli und August



Alkoholmissbrauch ist gefährlich für Ihre Gesundheit, mit Mäßigung zu konsumieren



## MAJOR EVENTS THROUGHOUT THE YEAR



Cultural animations, festivals and feasts punctuate the seasons. Find the events programme on [www.lacduder.com](http://www.lacduder.com) (non-exhaustive list)

- **Musical Summer Festival** at "Parc du Jard" in Saint Dizier - end of June
- **Bubbles and Beautiful Stories** of Vitry's Champagne region - 1st Sunday of July Festive event around Champagne
- **The Giffaumont watersports center** and the towns around Lac du Der provide many events during the summer: Concerts, fireworks, sports and cultural events ...

Besides the slot machines and gaming tables, **the Casino** is a real entertainment venue that presents an amazing panel of events and concerts throughout the year.

- **Moov'O'Der Festival** - in May  
This festival highlights sports activities, watersports and urban cultures
- **Crane Feast** - in October  
A week of visits and activities around the common crane, icon of Lac du Der
- **International Festival of wildlife and nature photography** in Montier-en-Der - 3rd weekend of November





## DIE WICHTIGSTEN EVENTS

Das ganze Jahr über finden Animationen, Feste und Festivals statt. Das Veranstaltungsprogramm finden Sie auf [www.lacduder.com](http://www.lacduder.com) (Für Vollständigkeit wird keine Garantie gegeben)

- **Sommer-Musikfestival** im "Parc du Jard" in Saint Dizier - Ende Juni
- **"Schaumweinperlen und schöne Geschichten"** Weinbaugelände um Vitry-le-François - 1. Sonntag im Juli (Veranstaltung rund um den Champagner)
- **Während des Sommers bieten das Wassersportzentrum** in Giffaumont und die Städte der Umgebung des Lac du Der zahlreiche Veranstaltungen an wie Konzerte, Feuerwerk, oder Sport- und Kulturveranstaltungen.



**Das Casino** bietet, neben Spielautomaten und Spieltischen das ganze Jahr über, auch eine erstaunliche Auswahl an Veranstaltungen und Konzerten an.

• **Moov'O'Der Festival** - im May  
Dieses Festival feiert sportliche Aktivitäten Wassersport und urbane Kulturen.

• **Kranichfest** - im Oktober Eine Woche voller Aktivitäten rund um den Kranich, das Wahrzeichen des Lac du Der

• **Internationales Festival der Tier- und Naturfotografie** in Montier-en-Der - 3. Novemberwochenende



## LAC DU DER TOURIST OFFICE & TOURIST INFORMATION

Lac du Der Tourist Office and its Tourist Information in Montier-en-Der, Saint Dizier and Vitry-le-François are happy to welcome you and advise you about your stay.  
[www.lacduder.com](http://www.lacduder.com)

### **TOURIST OFFICE LAC DU DER EN CHAMPAGNE**

Station Nautique  
1 Bis rue de la Cachotte  
F-51290 Giffaumont-Champaubert

Tél +33 326 726 280  
[tourisme@lacduder.com](mailto:tourisme@lacduder.com)

### **TOURIST INFORMATION MONTIER-EN-DER / LA PORTE DU DER**

2 bis Place Auguste Lebon  
F-52220 Montier-en-Der

Tél +33 325 046 317  
[tourismemontier@lacduder.com](mailto:tourismemontier@lacduder.com)

### **TOURIST INFORMATION SAINT DIZIER**

12 rue Émile Giros  
F-52100 Saint Dizier

Tél +33 325 053 184  
[tourismesaintdizier@lacduder.com](mailto:tourismesaintdizier@lacduder.com)

### **TOURIST INFORMATION VITRY-LE FRANÇOIS**

Esplanade de Strasbourg  
F-51300 Vitry-le-François

Tél +33 326 744 530  
[tourismevitry@lacduder.com](mailto:tourismevitry@lacduder.com)



## FREMDENERKEHRZENTREN AM LAC DU DER UND IN DER UMGEBUNG

Im Fremdenverkehrszentrum am Lac du Der und den Tourismusbüros in Montier-en-Der, Saint Dizier und Vitry-le-François empfängt Sie unser Team und berät Sie gerne bei der Planung Ihres Aufenthalts.

[www.lacduder.com](http://www.lacduder.com)



Catégorie 1

### TOURISMUSINFORMATION AM LAC DU DER IN DER CHAMPAGNE

Wassersportzentrum  
1 Bis rue de la Cachotte  
F-51290 Giffaumont-Champaubert

Tel +33 326.726 280  
[tourisme@lacduder.com](mailto:tourisme@lacduder.com)

### TOURISMUSBÜRO MONTIER-EN-DER / LA PORTE DU Der

2 bis Place Auguste Lebon  
F-52220 Montier en Der

Tel +33 325 046 317  
[tourismemontier@lacduder.com](mailto:tourismemontier@lacduder.com)

### TOURISMUSBÜRO SAINT-DIZIER

12 rue Émile Giros  
F-52100 Saint Dizier

Tel +33 325 053 184  
[tourismesaintdizier@lacduder.com](mailto:tourismesaintdizier@lacduder.com)

### TOURISMUSBÜRO VITRY-LE FRANÇOIS

Esplanade de Strasbourg  
F-51300 Vitry-le-François

Tel +33 326 744 530  
[tourismevitry@lacduder.com](mailto:tourismevitry@lacduder.com)



[www.lacduder.com](http://www.lacduder.com)